

“结友”——新形势下电大班主任角色的再认识

张翰

衢州广播电视大学

DOI:10.32629/er.v2i11.2169

[摘要] 开放教育班主任工作是我们整个电大教育教学管理中的一个重要组成部分,班主任在学员和学校之间(即:教与学之间)起着桥梁作用,是展示学校形象和为学员提供服务的窗口。

[关键词] 开放教育; 班主任; 朋友

电大开放教育是我国高等教育的重要组成部分,电大与普通高校一起承担培养各类专门人才、提高劳动者素质的任务,但电大也有区别于普通高校和其他成人高校,电大是没有围墙的学校,其教学信息利用计算机网络面向全国实施网上教学。同时,由各级电大组成的遍布全国的现代远程开放教育教学系统,可以在不同层面上分工协作,针对各地的在职或其他求学者提供必要的学习资源和学习支持服务。学员们到电大学习的目的就像我们招生简章上说的“学知识、拿文凭、交朋友”,这里说到“交朋友”——即“结友”,这个层面的意思主要是同学之间的交朋友,但我认为我们作为电大老师要做好班主任工作,也应该放下架子去和学员们交朋友。

结友:即结为朋友。朋友是指相互有交情、相互友好的人。“朋友”一词,是我们现实生活经常用到的词语,通常我们都说“在家靠父母,出门靠朋友”,说出了“朋友”的重要性,更有人说“朋友永远是兄弟,兄弟不一定是朋友”,便是把“朋友”一词意义推到了极致。

班主任是班级建设的组织者、合作者、管理者、指导者和参与者,是班集体建设的总导演,我曾经带过的一个建筑施工管理专科班级,很多学员称我“张总”,更有一些学员把我称为“老大”,充分体现了我们班主任在他们心目中有较高的地位,他们已经把我们班主任视为一家人,和谐、融洽的师生关系想必是为电大学员顺利完成学业提供了良好的学习环境。我作为电大班主任中普普通通的一员,经过多年的工作实践,略感领悟到一点与学员“结友”的良好感觉:我们担任班主任在承担管理责任的同时就应该把班级里的每一个学员当朋友,做到沾“情”带友,就从“结友”的“友”字着手,在各个方面发挥自己和班级学员主观能动性共同做好班级管理 and 教学工作:

1 对学员的学习方面要做到“友”“辅”同享

衢州电大开放教育班主任考核细则中第四条(三)教学管理指出班主任要“多与任课教师联系,及时了解教学情况,指导学生制定个人学习计划,组建学习小组,督促学员按要求完成学习计划,协助任课老师做好期末复习”、“督促学员按时参加各项教学活动”、“协助任课老师通知学生按时完成网上作业”。班主任的工作说到底主要体现在班级整个教学过程中起着“桥梁纽带”作用。就是要求我们用爱心和学员沟通,用真心和任课教师沟通,用真心去辅导学员学习。由于我们的学员知识层次和年龄层次的参差不齐再加上人本来就存在“惰性”,我们有责任像对待朋友一样在他们自主学习的基础上细心辅导他们整个教学过程,圆满完成学业。在每个学期初期,我都会安排班干部积极主动和任课老师多交流,把任课老师拉入班级QQ群,使得教学双方资源能共享,随时沟通,方便交流,平时自己也注重认真学习并掌握班主任培训的内容,耐心细致地帮助、指导动手能力较差的学员完成形考作业和其他网络学习任务。

2 对学员的服务方面要做到“友”心“友”意

我们常说“生源是我们学校的生存线”,为在册的学员服务,是我们开拓生源市场极为重要的一项工作,也就是说电大学员是我们的上帝,我们要为他们提供尽量优质的服务,目的不仅是防止流失,更是我们招生的一个重要手段。每个学期的通知报到和缴费、教材和复习资料的发放、课程注册、考前教育、考试通知等事项我都会不厌其烦地通过多次电话、短信、qq留言、班会等形式传达到每个学员。我班有个学员在qq里这么评价我:“在我这个圈,张老师的名誉是很好的啦,同事都讲他们班主任咋咋地,都很羡慕我的班主任呢”。这并不是说我比大家做的好,主要她只是了解自己的班主任而没机会接触其他比我做的更好的老师,但至少可以说明一点,我的班主任工作得到了学员的认可,一定的付出我想会有相应的回报的,像2012春建筑施工与管理专科班直升电大本科比率就达到了40%以上,再加上他们还介绍自己的亲戚朋友来电大学习。

3 自身的工作态度要做到“友”始“友”终

班主任工作“友”始“友”终,不仅是工作的必须,更是教育的必须。从学员进校门第一学期开始的所有面授课我都实行上课签到制度,而且经常到课堂检查他们的出勤情况(当然这是班主任工作职责之一,应该做到的),开始学员的到课率还是比较高的,尽管有很多请假,甚至有些上课睡觉、玩手机等,但说明这一制度对他们还是有约束的。特别是有一些大龄学员,由于基础较差加上离开校门几十年,都说有些课听不懂,有的几乎一堂课不落的坚持下来,当然他们的出发点是真想学点东西。除了抓到课率,每个学期班主任的常规工作也像其他老师一样都能够做到尽量细致、全面,特别是每个学期的考试,在考前多次提醒的前提下几乎每场次都到考场看看有无学员缺考,发现有学员缺考及时与他们联系,了解缺考原因(后来由于学校规范考试监考工作,这项工作被迫停止)。建筑施工与管理班级学员的出发点是拿出大专文凭可以去考一级建造师、二级建造师,针对他们这种心理,我便常常告诫学员们,拿到文凭只是说明你具备考一级建造师、二级建造师的资格,如果要取得这样的证书,你必须掌握一定的专业知识,不然的话也是徒劳,如何掌握这些相关的专业知识呢?读电大、来听课就是你们最好的机会,也是学到专业知识的一项最合理的选择。

4 对待全班同学要“友”眼无“殊”

“友”眼无“殊”这里没有瞎了眼的意,直接的意思就是以一个人身份去公平地对待每一位学员。一个班级就是一个团队,也是社会的缩小版,其中的每一个学生都有自己的特殊性,如社会地位方面、年龄方面、知识层次方面、工作岗位方面、家庭条件方面、性格方面等等甚至可以包括自身条件方面,想要做好这样的班级管理工作,一个重要的前提是,班主任老师在学员的心目中要有威信,怎样才能树立起自己在学员中的威信呢?我认为其中一个重要的方面就是教师一定要有一颗公平心。公平、公正的对待班级里我们的每一位“上帝”。首先,我们要多一些爱心,少一些功利心。不要将学员当作获取某种利益的工具,要对学员的整个学习过程

跨文化语用学视角下外宣翻译策略分析

张怡陶

内蒙古财经大学

DOI:10.32629/er.v2i11.2193

[摘要] 从古至今,我国都与其他国家联系都十分紧密。在新时代的背景下,我国在国际上的地位与日俱增,我国与国外其他绝大多数国家的联系也日渐紧密。因此,无论对于普通人还是专业语言人员来说,掌握一门外语是十分有必要的,跨文化用语也逐渐进入了人们研究的范围,而在此视角下的外宣翻译工作也十分重要。作为一门新学科,它存在很大的研究与发展空间。因此,本文将着重研究跨文化用语以及外宣翻译策略,分析语言大环境对二者的影响,为我国的外宣翻译事业做出相应贡献。

[关键词] 跨文化语用学; 视角; 外宣; 翻译

引言

世界上的国家无论在政治上、经济上还是文化上都存在较大差异,语言也是纷繁复杂。这就涉及到了各个国家的外宣翻译工作。由于各个国家的国情不同,在翻译中准确性可能不会很高,翻译者容易受到本国文化的限制,存在一定的难度。由于这种差异性,翻译人员需要拥有较高的专业素养,在专业的基础上了解两国之间的文化,分析两国文化的差异性,并理解分析这种差异性,在以便于翻译工作得到更好的应用。因此,跨文化语言学理论是十分必要的,相关研究也给国家的外宣翻译事业提供理论指导。这不仅可以促进国家文化间的快速发展,还可以提高国家文化软实力,使中华民族以更加自信的姿态屹立于世界民族之林。

1 跨文化语用学核心理念

在不同国家,一些言语交际和非言语交际的实际含义都存在一定的差别,这实际上受到了当地文化环境的限制。因此,跨文化语用学主要研究了对于不同社会背景和国家文化背景的人们相互交流时所用到的语言以及不同语言的不同含义,作为一门新学科,它深刻分析了人们现阶段使用的语言规律,在理论上对语言学的发展做出了贡献,为人们的日常生活与国家间友好交往起到了极大其重要的作用。

2 外宣翻译的基本概念

外宣翻译是翻译工作的一种特殊形态,需要翻译人员拥有较高的专业素养。外宣翻译可以让人们的爱国情绪油然而生,提高民族自豪感与自信心,可以让国外的华侨与当地人更加了解中国的文化环境。对外宣传翻译有两个概念,分别为狭义和广义。从广义上来说,对外宣传翻译通常涉及的方面较多,涵盖了国家的政治经济文化等有关部门;从狭义上来说,它单指翻译政府的可公开文件与相关信息、各种新闻报道以及对企事业单位的企业介绍以及公示语等。

3 跨文化语用学视角下的外宣翻译策略研究

3.1 加强文化知识的学习

负责。对待学员要一视同仁,不以个人条件论好坏,鼓励他们学习上相互帮助、在社会上相互协作,互帮互利、资源共享,让每个学员都能感受到集体的爱与温暖。其次,班主任要有一双善于发现的眼睛。每个人都有闪光点,有人学习好,有人社交能力强,有人事业发展较好,有人组织能力较强等,我们根据他们长处安排适当的班级管理工作,充分利用每个学员特长去促进他们更加努力的去发展自己,激发出全班的活力。所以我们要全面关心每一个学员,让每个学员都成为最好的自己。

苏联教育家乌申斯基认为:教师对学生的影响是学校任何规章和大纲、任何组织都不能替代的。所以,如果我们开放教育班主任能始终牢记

包括现在许多的外语学习者,大多数人学习的大多都是简单的背诵:背诵单词,背诵语句,背诵语法,从而忽略的现实的语言环境,导致外语学习脱离了整体大环境。在翻译工作中也存在此类问题,这就需要翻译人员不仅了解本国的文化,还要精通国外的语言文化,了解其语言习惯与用语方式。翻译人员要注重知识的积累,不要急于求成,要意识到日积月累的重要性。尽量融入到当地的语言文化,减少本国语言环境对学习翻译的影响积极培养学生的热情,提升学生的文化素养以及文化意识。对于兴趣的培养是十分重要的,教师应该积极培养学生们的学习兴趣,通过积极有效的方法让学生对外宣翻译产生兴趣,而不是厌倦。例如在课堂教学时灵活运用多媒体技术,做出活泼有趣的课件,授课语言灵活幽默等。另外,应该注重培养学生学习英语的方法,不但要授人以鱼,还要授人以渔。方法技巧对学习而言是一条“捷径”,不仅可以快速地进行学习,还可以让学生们记忆深刻,提高学习效率。在学生方面,不仅要利用兴趣进行持久的学习,还要注重日积月累坚持。学生们可以坚持一些小习惯,促进语言学习,例如记笔记,写日记,听素材等。这样不仅在语法上容易纠正以往的错误,还可以提高语感。买一些专业相关的书籍、杂志,提高课外阅读与翻译能力,与记忆背诵相结合,提高学习效率。

3.2 创造最佳学习语境

在英语教授过程中,要注意利用一切可以利用的教学器材,教师要寻找合适学生们的教学方法,为学生们提供最佳的学习环境。运用视频、音频等多媒体手段,让学生们身临其境,增强学生们的好奇心与代入感。最重要的是,教师一定要用英语教学,提高自身专业素养,尽可能地在环境上与真实环境相贴近,在口语交际上做到教师与学生共同进步。教师可以多多寻找一些影视资源,在课堂上与学生们分享,用视频教学的方法让学生们感受当地文化背景,寻找两国之间的文化差异性,并要求学生注意具体语言环境下的言语技巧,让学生多听多看,多读,加深对所要学习知识的理解。通过创设逼真形象的情境,来提高学生学习英语的兴趣,最终提升学生

服务宗旨,以人为本,公平、公正地对待每一个学员,把他们当成自己的朋友来对待,这样不仅可以让学生更好的发展自己,也会赢得学员对你的尊重,更重要的是可以使你的班级管理工作做得“友”声“友”色!

[参考文献]

- [1] 丁兴富. 远程教育研究[M]. 首都师范大学出版社, 2002(09): 27-28.
- [2] 李荣辉. 论电大班级管理的“遥控”艺术[J]. 现代阅读: 教育版, 2012(02): 53.
- [3] 刘锦卫. 做好开放教育班主任工作的体会与思索[J]. 教育与职业, 2010(5): 69-70.